

zeatzak eta atsegin andiz ikusi zaitugu Benapafoako troka artan lau-bost garaitan itz ta esakera, esakune ta ipuin (ixtorio) biltzen. Betorkigu argitara len bai len ta ordu onean Aldudeko euskera. Eskefak zor dizkizut (eta euskalzale guzi auen aúean nere zor au garbitu nai del) eskefak nik Londresen egindako eskeintza hura zuk Parisen egin gogo dezulako.

Eskefak, Haspañengo auzapez yauna, zuri ere Euskaltzaindiari egin diozun afera gozo onen alderako. Befiz ere zeroñi ta zure arduraperako iri maitagañi oni esker biguñ bañenetikoak erakutsiko genizkizute, Euskaleñi guzian ots andikoa izan zen zuen eñitar Pierre Broussain sortu zen etxean, Bañandegian, nor zan erakutsiz, oroitañi bat ezañ bazenezate. Gizon ona, osoki ona; elizkoi ta eñikoi gartsua, senar ta guraso biotz andikoa, lander ta gabékiko eñukiofa ta ongilea, euskalzaletasunean gutxi bezelakoa, euskalari argia, euskaltzain zintzo ta ordutsua, iri onetako auzapez lanari ongi ta luzaro yafia, inguru onen âldun (*conseiller general*) Paben izana : auxe izan dezute ta izan degu nere adiskide maite kutun Broussain Salagoity. Berak Yainko maitearengandik bear degun goiargia ardietsi bekigu, emen asibeñi utzi zituen lan auek azken on batera eraman âl ditzagun.

Bilbon, 6-III-1921.

EUSKERA

BENABARE LAPURDI TA ZUBEBO'KO IKASTOLETAN

Gure irakufle batzuk askotan galde egin digute ea egia izango ote zan Prantzi'ko Ikaskuntz-Artezkariak (Ministre de l'Instruction publique) Euskaleñiko maisueri euskeraz

irakur ta idazten umeri erakatsi ziezaten agindu ziela.

Argipide oferi erantzuteko, ementxe « Bulletin officiel de l'Instruction primaire » deitua dan agerkariak bere 1913 g. urteko garilaren zenbakian zekafena yafi nai degu. Ora zer dion :

**Extrait du Bulletin Officiel de l'Instruction primaire
du Département des Basses-Pyrénées.**

(Supplément au mois de juillet 1913. — N° 7 bis).

L'enseignement dans les écoles rurales du pays basque ne peut avoir les mêmes caractères que partout ailleurs à cause de la difficulté de la langue et de l'irrégularité de la fréquentation, mauvaise à certaines époques de l'année.

De toute évidence, l'effort des maîtres doit porter en premier lieu sur l'enseignement pratique de la langue française usuelle. Voilà pourquoi nous avons fait de l'enseignement du français à tous les cours, l'enseignement central en quelque sorte, comme le voulait Pécaut.

Nous vous demandons, en outre, suivant encore la pensée de Pécaut, qu'il soit laissé aux maîtres qui voudront user de ce système, la faculté de se livrer en classe à des exercices de traduction de basque en français et inversement.

Ce procédé peut donner de bons résultats, grâce à l'effort d'attention et de recherche qu'il exige, et il peut également constituer un excellent mode d'initiation intellectuelle, car il permet de saisir sur le vif les différences de construction entre le basque et le français, et de familiariser, dès leur plus jeune âge, les enfants avec le génie de la langue française.